



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-X.431.1.2018.3

Poznań, 2018 -02- 19

Pani
Patrycja Cichoń-Zielińska
os. Orła Białego 76/116
61-251 Poznań

Sprawozdanie z kontroli

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹, zwanej dalej „ustawą o zawodzie tłumacza przysięgłego” oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej² w związku z § 2 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach przeprowadzona została w dniu 9 lutego 2018 r. przez Annę Stanisławską – starszego specjalistę z Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu³ kontrola działalności tłumacza przysięgłego Pani Patrycji Cichoń-Zielińskiej, os. Orła Białego 76/116, 61-251 Poznań⁴.

Kontrolą objęto działalność Pani Patrycji Cichoń-Zielińskiej w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego⁵ w okresie od 16 września 2015 r.⁶ do 9 lutego 2018 r.⁷.

¹ Dz. U. z 2017 r. poz. 1505.

² Dz. U. z 2011 r. Nr 185 poz. 1092.

³ Na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego nr 30/18 z 23 stycznia 2018 r.

⁴ Pozycja na liście tłumaczy przysięgłych: TP/64/15.

⁵ Dz. U. z 2005 r. Nr 15 poz. 131 ze zm., zwanym dalej „rozporządzeniem”.

⁶ Od dnia nabycia uprawnień do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego.

⁷ Do dnia zakończenia kontroli.

Pani Patrycja Cichoń-Zielińska prowadziła repertorium ręcznie. W okresie objętym kontrolą dokonała 55 wpisów dokumentujących wykonanie czynności wskazanych w art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, spośród których 45 dotyczyło czynności wykonanych na zlecenie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego⁸. Ponadto, repertorium zawierało dwa wpisy dokumentujące odmowę wykonania czynności na rzecz ww. podmiotów, ze szczególnie ważnych przyczyn⁹.

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie działalność tłumacza przysięgłego Pani Patrycji Cichoń-Zielińskiej w kontrolowanym zakresie, pomimo stwierdzonej nieprawidłowości.

W wyniku kontroli stwierdzono, że Pani Patrycja Cichoń-Zielińska w pięciu wpisach (na 45 objętych badaniem, tj. 11%) wskazała w repertorium niezgodne z przepisami rozporządzenia kwoty wynagrodzenia pobranego za czynności wykonane na żądanie jednego z podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego¹⁰, tj.:

- a) wg wpisów: lp. 40/2017 i lp. 50/2017 – kwotę o 0,81 zł wyższą niż wynikająca z rozporządzenia¹¹,
- b) wg wpisów: lp. 46/2017 i lp. 48/2017 – kwotę o 0,03 zł wyższą niż wynikająca z rozporządzenia¹²,
- c) wg wpisu: lp. 49/2017 – kwotę o 2,43 zł wyższą niż wynikająca z rozporządzenia¹³.

Pani Patrycja Cichoń-Zielińska w wyjaśnieniach podała¹⁴, że ww. niezgodności wyniknęły z błędnej adnotacji w repertorium. Jednocześnie poinformowała, że w przypadku, którego dotyczy wpis: lp. 49/2017 organ, na żądanie którego realizowała czynność, wystąpił o sprostowanie faktury, czego następstwem było pobranie wynagrodzenia w prawidłowej wysokości, natomiast w pozostałych przypadkach faktury, na podstawie których pobrano wynagrodzenie, opiewały na prawidłowe kwoty.

⁸ Łączna kwota pobranego wynagrodzenia od ww. podmiotów: 4.809,45 zł.

⁹ Na podstawie art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

¹⁰ tj. Sądu Rejonowego Poznań – Grunwald i Jeżycie w Poznaniu.

¹¹ tj. w wysokości 39,90 zł zamiast 39,09 zł za 1 godzinę tłumaczenia ustnego (§ 6 ust. 1 w zw. z § 2 ust. 1 pkt 2 lit. a rozporządzenia).

¹² tj. w wysokości 60,17 zł zamiast 60,14 zł za 2 strony tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski (§ 2 ust. 1 pkt 2 lit. a rozporządzenia).

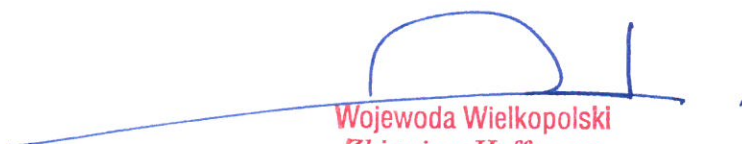
¹³ tj. w wysokości 119,70 zł zamiast 117,27 zł za 3 godziny tłumaczenia ustnego (§ 6 ust. 1 w zw. z § 2 ust. 1 pkt 2 lit. a rozporządzenia).

¹⁴ Wyjaśnienia złożone 9 lutego 2018 r.

Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli wnoszę o rzetelne odnotowywanie w repertorium kwot wynagrodzenia, pobranych za czynności wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższego zalecenia, a także o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.

Jednocześnie informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, ma Pani prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.



Wojewoda Wielkopolski
Zbigniew Hoffmann

